

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE RUSSIAN FEDERATION
Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
NATIONAL RESEARCH TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY

EDUCATIONAL AND METHODOLOGICAL MATERIALS
FOR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAM
TECHNICAL TRANSLATION IN THE FIELD OF ACADEMIC
COMMUNICATION

Tomsk 2016

Contents

Module 1: Lexical and lexical-semantic difficulties in technical translation	3
<i>Section 1:</i> English as the language of global communication. Use of English as the basic tool of interpreting at various international events.	3
<i>Section 2:</i> General scientific vocabulary.	15
<i>Section 3:</i> Translation of terms and vocabulary building.	21

Module 1: Lexical and lexical-semantic
difficulties in technical translation
(12 hours)

Section 1: English as the language of global communication. Use of English as the basic tool of interpreting at various international events.

Objective: To develop students' knowledge of the relevant vocabulary (opening phrases) to be used at international events and ability to find their equivalents in the language of interpreting. To practice consecutive interpreting skills by applying the techniques learnt and producing the best effect of communicating the message.



Task 1. Background Reading

Read and compare two texts. Give Russian equivalents to the expressions in bold.

Text 1

Mass Media

We can't imagine our life without mass media: newspapers, magazines, books, radio, television, films, records, tapes, etc. The impact of all mass media is very strong. News is not what happens – it is what you see or read in mass media. In other words, mass media shapes public opinion. Sometimes it's good, but sometimes it's terribly bad.

TV is one of the most popular mass media in the contemporary world. There are many arguments for & against TV. Television has both advantages & disadvantages, positive & negative influence.

TV keeps us informed about current events in different parts of the world. The most distant countries and the strangest customs are brought right into our sitting room. There are many educational programs that give us ideas about right & wrong, good & bad. Television helps to increase the popularity of sports. The popularity of professional football has soared largely

Text 2

Mass Media

I'd like to point out right at the beginning that we can't imagine our life without mass media: newspapers, magazines, books, radio, television, films, records, tapes, etc. **No one, I think, is challenging the view that** the impact of all mass media is very strong.

Some people claim that "news is not what happens – it is what you see or read in mass media". In other words, mass media shapes public opinion. Sometimes it's good, but sometimes it's terribly bad.

It goes without saying and nobody would deny the fact that TV is one of the most popular mass media in the contemporary world. **I don't profess to be an expert on the subject** of the impact of television on people, but **it can be stated with certainty that** there are many arguments for & against TV. **It is obvious that** television has both advantages & disadvantages, positive & negative influence.

And now I'd prefer to talk about positive effects of TV **rather than** negative ones. **The first thing that must be of great importance to us** is that TV

because of television. Television plays its greatest role in presidential races. Everybody knows that today many candidates reach more voters through a single TV appearance than through all the in-person campaigning they do. Different political talk-show programs are extremely popular nowadays & they capture people's attention.

But negative effect of television is also great indeed. It occupies a good deal of our spare time. Our parents sit for hours before the box and don't want to go to the theatres or museums, speak to their friends, or play with their children. And children are unwilling to do their home assignment, read books or go outside. They prefer to watch their favorite programs or films on "telly". TV begins to dominate our lives. We gradually become TV addicts. One more harmful effect results when people fail to achieve the success they see on TV and become dissatisfied or bitter.

Good or bad television brings the world into our home and brings us closer to other people. Besides, it is good company for people who live alone. TV changes our language, stimulates our emotions, informs our intellect, extends our knowledge, influences our ideas and provides vital food for our imagination. We must realize that TV in itself is neither good nor bad. It's up to us to decide which advantages we can make of it.

keeps people informed about current events in different parts of the world. The most distant countries and the strangest customs are brought right into our sitting room. There are many educational programs that give us ideas about right & wrong, good & bad. **We also mustn't lose sight of the fact that** television helps to increase the popularity of sports. **For example**, the popularity of professional football has soared largely because of television. **Moreover**, television plays its greatest role in presidential races. Everybody knows that today many candidates reach more voters through a single TV appearance than through all the in-person campaigning they do. Different political talk-show programs are extremely popular nowadays & they capture people's attention.

But there is another side of looking at television, because its negative effect is also great indeed. TV occupies a good deal of our spare time. **It strikes me that** our parents sit for hours before the box and don't want to go to the theatres or museums, speak to their friends, or play with their children. And children are unwilling to do their home assignment, read books or go outside. They prefer to watch their favorite programs or films on "telly". TV begins to dominate our lives. **What commonly happens is that** we gradually become TV addicts. One more harmful effect results when people fail to achieve the success they see on TV and become dissatisfied or bitter.

To crown it all I'd like to say that good or bad television brings the world into our home and brings us closer to other people. Besides, it is good company for people who live alone. **To say more**, TV changes our language, stimulates our emotions, informs our intellect, extends our knowledge, influences our ideas and provides vital food for our imagination. **I firmly believe** we must realize that TV in itself is neither good nor bad. It's up to us to decide which advantages we can make of it.



Task 2. Vocabulary Practice

Study the following vocabulary and translate the sentences below either from English into Russian or back.

1. НАЧАЛО ВЫСКАЗЫВАНИЯ (OPENING)	
I'd like to point out right at the beginning that...	В самом начале хотел бы отметить (обратить внимание), что...
Now by way of introduction I would go as far as to say that...	В качестве вступления я бы сказал (хотел бы сказать), что...
Just at the beginning I would go as far as to say that...	В самом начале я бы сказал (хотел бы сказать), что...
It should be pointed out right as the beginning that...	В самом начале необходимо отметить, что...
We very clearly remember that...	Мы очень хорошо помним, что...
Today we'll be taking a closer look at...	Сегодня мы более детально рассмотрим...
Let's talk briefly about...	Давайте поговорим вкратце о...
2. ПРОДОЛЖЕНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ (CONTINUING)	
But right now our attention turns to...	А сейчас обратим внимание на...
Now, let's look at the situation in...	А сейчас давайте рассмотрим эту ситуацию (напр. с другой стороны)
And now let's turn to...	А сейчас перейдем к...
I think what we can hope to do now is...	Я думаю, что сейчас мы можем надеяться сделать... (то, на что мы можем сейчас надеяться, – это...)
What is likely to happen is...	Скорее всего случится следующее...
Let's move to another question.	Давайте перейдем к следующему вопросу.
Now it is going to be my pleasure to explain to you...	Я с удовольствием (с радостью) объясню вам...
3. ВЫРАЖЕНИЕ СВОЕГО МНЕНИЯ (OPINION PHRASES)	

I don't profess to be an expert on the subject of...	Я не претендую на роль эксперта в этом вопросе... (в вопросе касательно...)
No one, I think, is challenging the view that...	Думаю, ни у кого не вызывает сомнения, что...
I am tempted to think that...	Я склонен к мысли, что...
I don't honestly think that...	Я, честно говоря, не считаю, что...
And now I'd prefer to talk about... rather than...	А сейчас я бы хотел поговорить о..., а не о...
It strikes me that...	Меня поражает, что...
I know from personal experience...	Я по своему опыту знаю, что...
I hold the view that...	Я придерживаюсь точки зрения, что...
Well, my personal feeling is...	Мое личное мнение...
It's my firm believe that...	Я твердо убежден, что...
As far as I am concerned...	Что касается меня, то...
It's been my observation that...	По моим наблюдениям...
I am not so pessimistic as to suggest...	Я не настолько пессимистичен, чтобы предположить...
I've got an impression that...	У меня впечатление, что...
4. ПРОТИВОПОЛОЖНАЯ ТОЧКА ЗРЕНИЯ (CONTRASTING POINT OF VIEW)	
On the other hand...	С другой стороны...
There is another side to this.	Есть и другая сторона.
There are 2 ways of looking at this...	На это можно посмотреть с двух сторон.
There are different views of...	Существуют разные мнения насчет...
It would be a mistake to think that...	Было бы ошибкой (неправильно) думать, что...
It is not a final word on the matter.	Это не последнее слово в этом деле.

It doesn't necessarily mean that...	Это не обязательно означает, что...
Well, there's been a debate about this.	Об этом ведутся споры.
I take a different view at...	У меня другое мнение насчет...
Opponents argue that...	Оппоненты утверждают, что...
Many people oppose the viewpoint that...	Многие люди не поддерживают точку зрения, что...
There's been mixed reaction to...	Была неоднозначная реакция на...
5. ВЫРАЖЕНИЕ СОГЛАСИЯ (AGREEMENT)	
Yes, you're quite right to say that...	Вы совершенно правы, когда сказали...
You are certainly correct to say that...	Вы абсолютно правы, когда сказали...
You've been very right to say that...	Вы абсолютно правильно утверждаете, что...
No questions about it.	Никаких вопросов по этому поводу.
Well, exactly. That's precisely what I was going to say.	Совершенно верно! Это именно то, что я и хотел сказать.
I have almost no doubt that...	У меня почти нет сомнений, что...
I am 100% certain that...	Я уверен на 100%, что...
I have little doubt that...	Я почти не сомневаюсь, что...
6. ВЫРАЖЕНИЕ НЕСОГЛАСИЯ, СОМНЕНИЯ (DISAGREEMENT, UNCERTAINTY)	
I can disagree.	Я могу не согласиться.
I express strong objection to the idea that...	Я крайне не согласен с мнением, что...
I don't think it's fair to say that...	Не думаю, что справедливо утверждать...
That's where you are wrong about it.	Именно в этом вы неправы.
This does not seem to be so.	Кажется, что это не так.
There is continuing disagreement over...	Постоянно возникает разногласие

	относительно...
There has been much disagreement over...	Существует много разногласий относительно...
It is rather questionable if...	Довольно сомнительно, если...
It looks very unlikely that...	Маловероятно, что...
It's an impossible question to answer.	На этот вопрос невозможно ответить.
I have considerable doubt as far as N. is concerned.	Я очень сомневаюсь относительно N.
I doubt it very much, because...	Я в этом очень сомневаюсь, т.к...
I am rather vague about it.	Я в этом не очень уверен.
7. ПРОЯСНЕНИЕ СИТУАЦИИ, АКЦЕНТИРОВАНИЕ ВНИМАНИЯ (CLEARING UP, EMPHASIZING)	
Nobody would want to deny the fact that...	Никто не станет отрицать тот факт, что...
And the thing that comes particularly strongly is...	И особенно привлекает внимание (выделяется) такая вещь, как...
One of the things that must be of concern (importance) to us is...	Во-первых, мы должны обратить внимание на... (Для нас имеет большое значение, во-первых...)
I'd like to remind you that...	Хотелось бы напомнить, что...
We have to bear in mind that...	Необходимо помнить, что...
One has to bear in mind...	Каждый должен помнить, что...
What we have to look forward to is...	На что нам остается надеяться (чего нам можно ожидать), так это...
It's from this angle that one must seriously consider this problem.	Именно с этой стороны необходимо серьезно подойти к этому вопросу.
It must be admitted that...	Необходимо отметить, что...
It immediately brings to mind...	Это сразу напоминает (наталкивает на мысль) о...

But one mustn't lose sight of the fact that...	Нельзя упускать из вида тот факт, что...
The other thing that we should keep in mind is...	Следующая вещь (следующий момент), о которой (-ом) необходимо помнить...
To go right to the heart of the problem I'd like to say that...	Переходя к сути проблемы, я хотел бы сказать, что...
Yes, the strange thing about it is that...	Да, странным в этом является то, что...
What I was greatly struck by is...	Что меня поразило, так это...
I must make my reservation.	Я должен сделать оговорку.
Reservation should be made.	Необходимо сделать оговорку.
8. ПРИВЕДЕНИЕ ПРИМЕРОВ, ФАКТОВ (GIVING EXAMPLES, FACTS)	
Let me give you a brief example...	Позвольте привести краткий пример...
Let me give you an example of what I mean...	Позвольте привести пример того, что я имею в виду...
Let me illustrate the point with the example...	Позвольте продемонстрировать этот момент на примере...
What we have seen now is a kind of a perfect example of...	То, что мы сейчас увидели, – это прекрасный пример того, что...
Let me see if I can illustrate that for you.	Дайте подумать, смогу ли я это пояснить.
There is a great deal of discussion about...	По поводу... ведутся дискуссии.
It's a problem that will only increase in time.	Это проблема, которая со временем только возрастет (усугубится).
Nobody doubts that...	Никто не сомневается, что...
This means just what it says.	Это означает именно то, о чем вы подумали.
What's more difficult to explain is...	Что еще сложнее объяснить, так это...
There's a widely held view that...	Существует распространенное мнение, что...
There's been a lot of scientific evidence that...	Существует множество научных доказательств, что...

There's enough evidence that...	Существует достаточно доказательств, что...
9. ЗАВЕРШЕНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ (CONCLUDING)	
To draw to a close I'd like to say that...	В завершение хотел бы сказать, что...
To have the final say in the matter...	Напоследок скажу, что...
To crown it all I'd like to say that...	В довершение всего хотел бы сказать, что...
Let's have a final look at...	Давайте в последний раз рассмотрим...
It only remains for me to say...	Мне остается только сказать, что...
I would like to sum up the chief points of what has just been said.	Хочу подытожить основные моменты сказанного.
All things considered, the obvious conclusion to be drawn is that...	Принимая все во внимание, мы можем сделать очевидный вывод, что...
All in all, it is evident...	В конечном счете, очевидно, что...
To sum it up I'd like to say...	Подытоживая, хочу сказать...
To draw to the conclusion I'd like to say that...	В завершение хотел бы сказать, что...
Summarizing, we may say that...	Подытоживая, мы можем сказать, что...
That's where I'd like to end.	На этом хочу завершить.

1. I'd like to point out right at the beginning that the Russian delegation is also glad to see the US delegation at the negotiating table.
2. Мы очень хорошо помним, что прежде чем приступить к работе, необходимо обсудить повестку сегодняшнего заседания.
3. Today we'll be taking a closer look at the major issues on the agenda.
4. Я, честно говоря, не считаю, что приток новой крови поможет разрешить этот спор.
5. Now it is going to be my pleasure to explain to you the details of our research.
6. Многие люди не поддерживают точку зрения относительно того что его присутствие на этой сессии будет нелишним, особенно в связи с предстоящей дискуссией.
7. I don't profess to be an expert on the subject of nuclear physics, since I am an economic by background.
8. Я уверен на 100%, что все, что вы сейчас сказали, вселяет надежду.
9. And now I'd prefer to talk about linguistics rather than the history of language.

10. Позвольте привести пример того, что я имею в виду. В ходе подготовки к этой сессии были внесены значительные изменения в действующее законодательство.
11. There are 2 ways of looking at this problem.
12. Существует достаточно доказательств этому, и мы с оптимизмом смотрим в будущее.
13. I have almost no doubt that we will resolve this issue to our mutual satisfaction.
14. Давайте в последний раз рассмотрим наболевшие вопросы и предложим конкретные меры, направленные на их разрешение.
15. There is continuing disagreement over Russia's readiness to engage in a constructive dialogue.
16. Хочу подытожить основные моменты сказанного.
17. Nobody would want to deny the fact that we need to undertake an in-depth study of this issue.
18. Принимая все во внимание, мы можем сделать очевидный вывод, что данное исследование приведет к положительным результатам.
19. What we have seen now is a kind of a perfect example of how close we are to the resolution of this very serious concern.
20. В конечном счете, очевидно, что мы близки к решению этого весьма серьезного вопроса.



Task 3. Consecutive Interpreting Skills

Read through the text below and find Russian equivalents to the underlined expressions. Interpret the recorded abstract from English into Russian making the best use of the underlined expressions.

Ladies and gentlemen, it is my very great privilege to welcome you all to Diamond today at this very extraordinary special day. I hope you have enjoyed this day so far. And I must say we feel extremely honored by the royal visit today, which not only marks the occasion of the opening of Diamond but also pays tribute to all people involved – it was designing, constructing, financing, and now with the operation of this facility for many decades to come. And I would like to call on the Chairman of Diamond Light Source Port to say a few words. So, David Cooksey.

Your Majesty, your Royal Highness, my Lords, ladies and gentlemen. It is a great honor to welcome you to Diamond today and to mark its opening what is now the national synchrotron facility here in Britain. And it is the largest scientific facility to be built here for over 40 years. And it will play a major role in scientific discovery for the next many years to come. What is being a tremendous effort by a very, very talented team has been rewarded by bringing together all of this and bringing in all budgets and on time, something that I didn't think would ever happen for a major scientific facility before. So, the team is really to be congratulated for this. But everything about this and ever is, about superlatives with its amazing physical infrastructure that we've created to house the synchrotron, to the people with whom making it happen. There are 350 of them from over 20 nations and then we all beginning to see the output of all of this in terms of scientific discovery which promises to change our lives hopefully for the better in Britain and around the world in the future. With none of the building itself, as you've seen today, is nothing compared to the complexity of the machinery within it, which is a real triumph for the 21st century technology and ingenuity. Diamond is a joint venture between the UK government through the Science and Technology Facilities Council, and work and trust. And this unique partnership I think has brought a really new impetus to how science is perceived and delivered to the United Kingdom. The majority of Diamond

users over the next few years will come from the academic community pursuing the basic sound agenda, which Britain is so good at. But one of the things we must do is to ensure that UK industry also benefits from this. As you know we've also tried to bring some artistic element into all of this. And have had 3 artists in residence here.

And formally opening this facility, Your Majesty, I would very much like you, if you would, to unveil for us what is the sculpture provided by one of our artists in residence, which is there, alongside you at the moment. And this is going to stand outside the building to represent our interaction with the world at large, Your Majesty.



Home Assignment

1. Study the vocabulary of the section and prepare a short speech either in Russian or in English.
2. Listen to the recording paying attention to lexical and grammatical difficulties, identify the relevant vocabulary and prepare for further consecutive interpreting in front of the class.



Reference

1. Task 3: <http://youtube.com/watch?v=3KhKxcmnIPo>.
2. Home Assignment: <http://www.youtube.com/watch?v=pgQxryezPPk>

Речь В.В. Путина на открытии Ганноверской промышленной выставки.

Уважаемая госпожа федеральный канцлер, уважаемый господин премьер министр федеральной земли Нижняя Саксония, уважаемые дамы и господа, дорогие друзья!

Прежде всего, хотел выразить признательность за приглашение России выступить в качестве главной страны-партнера знаменитой Ганноверской ярмарки, которая с успехом проводится уже более шестидесяти лет. Видим в этом знак особого внимания, которое уделяется в Германии развитию взаимовыгодного двустороннего сотрудничества, и конечно высокую оценку индустриального и научно-технического потенциала нашей страны. Россия уже участвовала в Ганноверской ярмарке с особым статусом. Это было, мы только что с госпожой федеральным канцлером вспоминали об этом, это было в 2005 году.

За прошедшие восемь лет многое произошло и в мировой и в российской экономике. Несмотря на глобальные неурядицы и финансовый кризис наша страна сохранила позитивные тенденции в своем развитии. В прошлом году рост ВВП России составил 3,4%. У нас один из самых низких показателей безработицы – 5,5%, умеренные размер госдолга – общая, где-то в районе 10%, а иностранный долг всего 2,5% ВВП, стабильно высокий уровень золотовалютных резервов, что составляет хорошую основу для того, чтобы чувствовать себя уверенно, увеличивается внешнеторговый оборот. В 2012 году он достиг 865 миллиардов долларов, в 2001 был 845, профицит торгового баланса составил в прошлом году 195 миллиардов долларов. Укрепляется наша финансовая система, улучшается и инвестиционный климат. Мы знаем о наших проблемах, но целенаправленно таргетируем все эти проблемы, в том числе и инфляцию, которая остается у нас пока еще высокой. В

прошлом году она была где-то 6,2%-6,3, в этом году будет чуть побольше. Мы знаем уже об этом, но мы целенаправленно работаем над снижением инфляции, будем действовать в этом направлении и дальше, и я надеюсь, небезуспешно. Кстати говоря, это самая низкая инфляция, показатель инфляции, за последние 20 лет.

Хорошие показатели демонстрируем мы в социальной сфере, что тоже важно для экономического развития. Сейчас я только вот госпоже федеральному канцлеру сообщил: у нас самый высокий уровень рождаемости за последние 19 лет. Это тоже показатель настроения населения, это отражается на всех сферах нашей жизни, в том числе и на производительности труда. И это, к сожалению, пока у нас проблема. Поэтому мы планируем существенно, существенно улучшить здесь ситуацию в ближайшие 5-10-15 лет. И в этой связи, участие в таких мероприятиях, как Ганноверская выставка-ярмарка, где мы можем показать свои достижения, посмотреть на достижения наших немецких партнеров, пообщаться с коллегами из десятков других стран. Это очень важное мероприятие.

Хотел бы отметить, что создаются и новые возможности для делового сотрудничества. Обеспечивает это, например, такие возможности предоставляет созданный недавно таможенный союз, функционирует единое экономическое пространство между Россией, Белоруссией и Казахстаном. В этой связи, уважаемые дамы и господа, хотел бы подчеркнуть, что наши деловые партнеры из Германии смогут в полной мере воспользоваться всеми преимуществами такой интеграции, емким рынком со 165 миллионом количества потребителей, свободы передвижения товаров, услуг и капиталов. Причем правовая база евразийской интеграции гармонизировано с нормами ВТО, полноправным участником которой Россия является с августа 2012 года. И в этой связи хотел бы еще раз выразить свою благодарность нашим европейским партнерам, в том числе руководству федеративной республикой Германия за постоянную поддержку вступления России во Всемирную Торговую Организацию. А это означает, что зарубежные компании смогут работать по законам и по понятным им правилам на всем пространстве таможенного союза.

Уважаемые дамы и господа, мировая и европейской экономики остаются, к сожалению, для нас всех нестабильными, поэтому как никогда востребовано взаимное доверие и координация экономической политики разных стран, укрепление прямого диалога между деловыми кругами. Отрадно, что Россия и Германия все эти годы действовали именно так, именно в такой партнерской логике, и потому добились весомых результатов. В прошлом году двусторонний товарооборот достиг рекордной отметки в 74 миллиарда долларов. Убежден, что нам по силам выйти на рубеж в 100 миллиардов долларов уже в самое ближайшее время.

В России работает более 6,000 немецких компаний, объем накопленных германских инвестиций составляет около 25 миллиардов долларов. Это очень хороший показатель. Расширяется и присутствие российского капитала в германской экономике. Только за прошлый год в немецкую экономику наши предприятия вложили 4,4 миллиарда долларов. Углубляются российско-немецкие гуманитарные, культурные, образовательные и молодежные обмены. Есть большой ресурс для развития межрегиональных связей. Я хотел

бы отметить, уважаемые дамы и господа, что это не просто слова. Вот за этими цифрами благополучие миллионов людей в наших странах. Только с прямым производством товаров, которые реализуются на российском рынке, либо в рамках совместных предприятий, в Германии так или иначе связано 700 тысяч рабочих мест. В 2012-13 годах Россия и Германия успешно реализуют программы перекрестных годов под символом и девизом: «Вместе строим будущее». Одним из важнейших мероприятий российско-германских годов является наша масштабная экспозиция, развернутая здесь на Ганноверской ярмарке. Это дало нам возможность представить сегодняшний и завтрашний день российской промышленности и науки, подтвердить настрой на тесную совместную работу с немецкими и другими партнерами.

В Ганновер приехали руководители 160 российских компаний и научно-исследовательских объединений, представлено большинство секторов экономики, от ТЭКа и машиностроения до nano-индустрии и геотехнологий. Серьезный интерес к участию в ярмарке проявили российские регионы. Опыт взаимодействия с Германией со всей уверенностью показывает, что именно межрегиональное сотрудничество является эффективным механизмом развития двусторонних связей. Партнерские отношения поддерживают 23 российских региона и 14 земель ФРГ. Убежден, участие России, как главной стороны-партнера ярмарки даст хороший, мощный импульс дальнейшему углублению контактов между российскими и германскими предприятиями, простимулирует запуск новых перспективных совместных проектов.

Я хочу вновь подчеркнуть, уважаемые дамы и господа, Россия открыта для взаимовыгодного сотрудничества. Работая вместе, мы обязательно добьемся новых успехов.

Благодарю вас за внимание!

Section 2: General scientific vocabulary.

Objective: To introduce words and collocations used in political, economic and scientific situations. To practice skills of analyzing, summarizing and delivering a message.



Task 1. Background Listening

Listen to the following news and interpret the main idea paying attention to the expressions in bold.

1. Turkey shoots a Russian plane.

Russian President Vladimir Putin has spoken out to say the loss is a stab in the back delivered to them by accomplices of terrorists.

This footage reportedly shows Russian military helicopters searching for the pilot of a downed jet near the Syrian border. Both Turkish military officials and a Russian President Vladimir Putin have verified that the Russian warplane was shot down, although the reasons behind the incident are contradictory.

Turkmen commander Selleck says the jet was taken down after multiple warnings that it was violating their airspace. He says the pilots were retrieved dead after his comrades opened fire into the air. Here he shows a piece of parachute collected from the fallen.

The crew reportedly ejected from the plane before it crashed into the mountains of northern Latakia. Putin confirmed that the plane was shot down over Syrian territory by an air-to-air missile from a Turkish F-16 aircraft. He adds that the pilots and planes were in no way threatening Turkey and were carrying out their duty to fight Islamic State. A Syrian military source said the incident is now under investigation.

2. Selfie on every mile.

Most travelers would probably admit to taking the odd selfie or two whilst they're away, but one man has taken it to a whole new level. Andy Davidhazy has taken a picture of himself at every single mile along his 2,600-mile (4,184 kilometers) trek across the entire US.

Andy created this time-lapse video from the five-month hike from the borders of Mexico to Canada, officially named the Pacific Crest Trail. The grueling journey ran through the mountains of California, Oregon and Washington.

Towards the end of the video, and his mammoth trek, Andy is almost unrecognizable – he lost a huge 50 pounds (23 kilograms) in weight.

Andy, who now lives in Austin, Texas, actually had to stop the hike about 418 kilometers from the end, after being stranded by a snow storm in 2013. He is now working on making a short film about his journey.

3. Man has a new face.

A volunteer firefighter from Mississippi who suffered extensive facial burns now has a new face. Patrick Hardison underwent the facial transplant in August, which also restored his eyelids, eyebrows, ears and hair.

Surgeons spent 26 hours completing the operation, working in two teams – one preparing the donor and the other the recipient.

“The fact that we were able to perform this and the patient was able to come out of the operating room safely is a very important historic event.”

Mr. Hardison was injured in a house fire as he attempted to rescue a woman he believed was trapped in the blaze. He suffered third degree burns of his entire face and scalp.

“The amount of tissue that was transplanted in Patrick’s face had not been transplanted before. We feel as a team, as a group, that it’s absolutely essential to remove all of the scars and get down to healthy tissue in order for a patient to be normal, and being normal is defined by normal function and normal appearance.”

Surgeons slit the skin at the back of the donor’s head, peeling each side forward with key pieces of bone attached at the chin, nose and cheekbone and then precisely draped it onto Hardison’s head.

“This is not an operation that is for everyone – it’s for very courageous individuals. But now we have proven that technology, the ability to transplant the face has advanced.”

Hardison can now blink and even sleep with his eyes closed.

He had waited more than a year on a donor register for a perfect match – not only blood type but someone with fair skin and light hair. The donor was a 26-year-old, David Rodebaugh, who died in a cycling accident.

For the rest of his life, the father of five will have to take immunosuppressant drugs so his body does not reject his new face.



Task 2. Vocabulary Practice

Study the phrases given and translate the following sentences from English into Russian.

- ***on the sidelines*** – *в кулуарах*

The leaders of four European countries have met on the sidelines of the European Union summit in Brussels, to consider the direction of EU defense policy.

- ***war of words*** – *словесная перепалка*

Sunday’s newspapers assess the war of words between the British and American intelligence agencies over the Iraq war.

- ***“security fence”*** – *разделительный барьер безопасности*

The United States says no decision has been made on imposing financial sanctions on Israel because of the “security fence” it is building in the West Bank.

- ***step on the same rake*** – *наступать на те же грабли*

I consider this allegation a crucial mistake as we step on the same rake...

- ***tip of the military spear*** – *главная ударная сила*

The US are the tip of the military spear in this operation.

- ***curfew*** - *комендантский час*

The Minister said the curfew would apply from 19.00 to 05.00.

- ***power broker*** - *влиятельная фигура*

He’s been one of the most eccentric power brokers in world politics.

- ***sticking point*** – *камень преткновения*

Jerusalem remains a sticking point for Palestinian and Israeli leaders that impedes efforts to find a way out from the Middle East deadlock.

- ***law-enforcement bodies*** - *правоохранительные органы*

Russian law-enforcement bodies are reported to tighten security at health resorts in the South of the country.

- **“axis of evil”** – “оси зла”

The US added three new countries - Cuba, Libya and Syria - to its “axis of evil”, claiming they aim to develop weapons of mass destruction.

- **senior General** - *высокопоставленного представителя генералитета*

Two American soldiers have been killed and 8 injured in two recent attacks on military convoys in Iraq, the US Army senior General says.

- **at large** - *на свободе*

Many suspected war criminals are still at large.

- **spend the rest of life behind bars** - *провести остаток жизни за решеткой*

According to the verdict he will spend the rest of his life behind bars.

- **“soft targets”** - *легко доступными целями*

Most experts describe embassies and hotels as “soft targets”.

- **to sideline** - *вывести из игры*

France’s foreign minister intends to meet Yasser Arafat, despite Israeli and US attempts to sideline the Palestinian leader.

• **the Kyoto greenhouse gases protocol** - *Киотский протокол по сокращению выбросов в атмосферу газов, вызывающих парниковый эффект*

The EU urged Russia to ratify the Kyoto greenhouse gases protocol.

- **Secretary of State** - *государственный секретарь США*

The US Secretary of State Colin L. Powell says a French proposal for the United States to transfer power to a new Iraqi government is “unrealistic”.

- **purge** - *репрессия*

In the 1930s millions of Russians were subjected to purges.

- **Chancellor of the Exchequer** - *Министр финансов Великобритании*

The UK Chancellor of the Exchequer said he acknowledged concerns among exporters and manufactures about the strength of the pound.

- **chancellor of the Catholic diocese** - *Глава Католической епархии*

The chancellor of the Catholic diocese in Hong Kong Lawrence Lee told local television the Church was investigating the latest allegations about priests sexually abusing children.

• **roadmap** – “дорожная карта” – *зд. план мирного урегулирования ближневосточного конфликта*

The roadmap peace plan suggests that Israel should freeze settlement activity in the Palestinian territories and remove dozens of outposts established since Ariel Sharon came to power two years ago.

• **Gallup poll** - *социологический опрос населения, проведенный институтом общественного мнения Гэллэпа*

The recent Gallup poll had about 120 questions, but not all were asked in every country because of censorship.

- **money laundering** - *отмывание капиталов*

Russian authorities have requested the extradition of the fugitive media tycoon Vladimir Gusinsky on fraud and money laundering charges.

• **governor-general** - генерал-губернатора (генерал-губернатор является конституционным представителем британской королевы и формально выполняет функции главы государства в Австралии)

Opposition leaders in Australia said that Peter Hollingworth should have resigned from the governor-general's post 16 months ago when the claims he mishandled child abuse cases first arose.

• **draft resolution** - проект резолюции

Members of the United Nations Security Council are examining a new version of a US draft resolution for the political and economic reconstruction of Iraq.

• **crackdown on crime** - решительные меры по борьбе с преступностью

The crackdown on organized crime has led to soaring prices for illegal drugs and increased criminal activity by addicts, a report says.

• **Chairman of the Joint Chiefs of Staff** - Председатель Объединенного комитета начальников штабов

The Chairman of the Joint Chiefs of Staff has postponed a scheduled trip to India because of commitments in Washington.

• **to exaggerate intelligence** - приукрасить разведанные аргументы

Dr Kelly committed suicide shortly after he emerged as the source of the BBC story alleging the government had exaggerated intelligence in order to strengthen the case for war against Iraq.

• **Ivory Coast** - Кот-Д'Ивуар (Кот-Д'Ивуар - государство в Западной Африке. Прежнее название - Берег Слоновой Кости)

West African foreign ministers urged the UN Secretary-General to support the sending of United Nations peacekeepers to Ivory Coast.

• **baby-snatching** - похищение детей

They are charged with baby-snatching, one of the crimes not covered by amnesties.

• **the Geneva Accord** - альтернативный план урегулирования ближневосточного конфликта, известный как "Женевское соглашение"

The Washington talks between US Secretary of State Colin Powell and the authors of the Geneva Accord came despite objections from the Israeli Government.

• **to narrow the gap** - с целью сокращения разрыва

One of the crucial tasks facing China's new leaders is rural reform to narrow the gap with urban areas.

• **anthrax** - сибирская язва

A white powder containing anthrax was found in a letter addressed to Senator Tom Daschle.

• **ethnic cleansing** - этнические чистки

The NATO commander in overall charge of Kosovo Admiral Gregory Johnson has likened the violence in the province to ethnic cleansing.

• **the Coalition Provisional Authority** - Временная гражданская администрация Ирака

The Coalition Provisional Authority in Iraq is headed by the American diplomat Paul Bremer.

• **the most wanted war-lord** - полевые командиры, которых разыскивали с особым упорством

Salman Raduyev was one of the most wanted Chechen war-lords.



Task 3. Consecutive Interpreting Skills

Interpret the dialogue paying attention to intonation and register of the speakers.

An Interview of Shri Jaswant Singb, Minister of External Affairs of India (October 26, 2001)

Q: Господин министр, после трагических событий 11 сентября Индия немедленно заявила о своей **безоговорочной поддержке** международной коалиции, возглавляемой Соединенными Штатами. Теперь, по прошествии нескольких недель после этого **террористического акта**, какова позиция Индии? Вы по-прежнему считаете себя **полноправным партнером** в этой коалиции?

A: You must understand that so far as the **fight against terrorism** is concerned, and so far as India is concerned, our fight did not start on Tuesday, September 11 in New York, Pennsylvania or in Washington. For almost two decades now India has faced this **menace**. So, it was much more for us in India a cause that has been very close to us. We have, for example in the last two decades, almost sixty to seventy thousand families that have been directly affected. So, it is not India joining anybody. For us it is the rest of the international community and the United States of America a finally waking up to an international **peril**.

Q: Многие **аналитики** полагают, что Индии так и **не удалось войти в состав** коалиции на правах полноправного члена, поскольку США выбрали в качестве своего **союзника** в регионе Пакистан.

A: That is right. India is not in any competition in this regard. We are very glad that Pakistan, because of its geographical location, facilitates the purpose of the international coalition. So, India does not feel **deprived** in any sense. Our fight against terrorism continues. With the United States of America or without the United States of America, that is a matter of just coincidence to us.

Q: Перед визитом Колина Пауэлла в Дели Вы заявили, что вопрос Кашмира не является центральным вопросом в отношениях между Индией и Пакистаном; основной проблемой для двух государств является, по Вашему мнению, проблема борьбы с терроризмом. Вместе с тем, не затрагивалась ли проблема Кашмира во время визита Пауэлла в Индию?

A: Here again, I must say that Kashmir is not just Kashmir, as you know. The valley of Kashmir is only 76 miles by 24 miles roughly. It has got Jammu; it has got the huge province of Ladakh. When we say that it is essentially a **bilateral issue** we are convinced that it is a bilateral issue. That it should not be a matter of **global interference**, we remain fixed upon it. We can easily settle it with Pakistan, our western neighbor. You also recognize that India, Pakistan and Bangladesh are born of the womb. We speak the same language. We don't need interpreters or facilitators or mediators. We don't need anybody to translate our thoughts or our language.

Q: На каких условиях ваша страна готова продолжать переговоры с Пакистаном?

A: The conditions are really not conditions. They are the minimum basic fundamentals. Give up violence. Accept that all that takes place is within the Constitution of India. We will with utmost sincerity **endeavor** to answer and find a solution to all problems. Elections will be held next year in Jammu and Kashmir. The Government and the Prime Minister have repeatedly said, "we will guarantee and ensure that these elections will be absolutely free and fair". Join the mainstream of the

national life. Join the national democratic process. Join the elections. And, if the people want to elect you, very good luck!

Q: Теперь поговорим немного о другом вашем соседе - Афганистане. Вы считаете, что в **переходном правительстве** Афганистана должно быть обеспечено широкое представительство разных национальностей. Генерал Мушарраф же полагает, что правительство должно состоять из представителей **умеренных талибов**. Готовы ли Вы принять его точку зрения?

A: If the choice is about specifically to what General Musharraf has said about moderate Taliban, I have difficulty in accepting. How can an organization that has spread so much **disorder** - not just in Afghanistan, in neighboring countries too - be called **moderate**? I am not here referring to the **disturbances** that, Heavens forbid, spread in Pakistan but already spread in Uzbekistan, or other parts in Central Asia. Why should the Islamic Republic of Iran, for that matter, be so **aggrieved** with Taliban? It is because of this factor. So, we feel that you cannot have a representation of Taliban because there is no such thing as moderate Taliban.

безоговорочная поддержка – unqualified support

террористический акт – terrorist attack

полноправный партнер – full partner

fight against terrorism – борьба с терроризмом

menace – угроза

peril – опасность, риск, угроза

аналитик – analyst

... не удалось войти в состав ... – has been left out from...

союзник – ally

deprived – обделенный

bilateral issue – двусторонний вопрос, проблема

global interference – мировое вмешательство

endeavor – приложить усилия

переходном правительстве – transition government

умеренных талибов – moderate Taliban

disorder – беспорядок

disturbances – беспорядки, волнения

be aggrieved with – быть обиженным на



Home Assignment

1. Study the vocabulary of the section.
2. Make up and role play a dialogue with your partner and do the consecutive interpreting of dialogues of the other members of the class.
3. Prepare short news in English and Russian covering the vocabulary of the section.



References

1. Task 1, Recording 1: <http://www.youtube.com/watch?v=TJcTQh5fz94>
2. Task 1, Recording 2: <http://www.youtube.com/watch?v=HbEvud99sr8>
3. Task 1, Recording 3: <http://www.youtube.com/watch?v=aG1xdr781oo>

Section 3: Translation of terms and vocabulary building.

Objective: To develop the knowledge of the most frequently used abbreviations and names of international and Russian organizations. To practice consecutive interpreting skills relevant to the above-mentioned terms and definitions.



Task 1. Background Reading

Find Russian equivalents to the expressions listed below using various electronic sources and dictionaries.

UN	IMF
WTO	EEC
WBG	APEC
UNESCO	IAEA
WHT	OPEC
Interpol	OSCE
ICC	CIS
IBRD	RAS
EU	RAE
IOC	MFA
ICAO	MIA
NATO	



Task 2. Vocabulary Practice

Listen to the following abbreviations and give their Russian/English equivalents as well as some additional information regarding their basic functions.

UN	МАГАТЭ
ВТО	ОПЕС
WBG	ОБСЕ
ЮНЕСКО	CIS
WHT	PAH
Интерпол	RAE
ICC	МИД
МБРР	MIA
EU	
МОК	
ICAO	
НАТО	
IMF	
ЕЭС	
АРЕС	



Task 3. Consecutive Interpreting Skills

Listen to the following information and interpret it into Russian/English paying attention to names, abbreviations and precise information as a whole.

1. The **United Nations (UN)** is an intergovernmental organization to promote international cooperation. A replacement for the ineffective League of Nations, the organization was established on 24 October 1945 after World War II in order to prevent another such conflict. At its founding, the UN had 51 member states; there are now 193.

2. **Всемирная торговая организация (ВТО)**, - международная организация, созданная 1 января 1995 года с целью либерализации международной торговли и регулирования торгово-политических отношений государств-членов. Штаб-квартира ВТО расположена в Женеве, Швейцария. Глава ВТО (генеральный директор) - Роберту Карвалью ди Азеведу, в штате самой организации около 640 человек. На 26 апреля 2015 года в ВТО состояла 162 страна.

3. The **World Bank Group (WBG)** is a family of five international organizations that make leveraged loans to developing countries. It is the largest and most famous development bank in the world and is an observer at the United Nations Development Group. The bank is based in Washington, D.C. and provided around \$61 billion in loans and assistance to “developing” and transition countries in the 2014 fiscal year.

4. **ЮНЕСКО** – специализированное учреждение Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры. Организация была создана 16 ноября 1945 года, и её штаб-квартира располагается в Париже, во Франции. В настоящее время в организации насчитывается 195 государств-членов, 2 государства-наблюдателя и 10 ассоциированных членов.

5. The **World Health Organization (WHO; /hu:/)** is a specialized agency of the UN that is concerned with international public health. It was established on 7 April 1948, headquartered in Geneva, Switzerland. The WHO is a member of the United Nations Development Group. The 2014/2015 proposed budget of the WHO is about US\$4 billion. About US\$930 million are to be provided by member states with a further US\$3 billion to be from voluntary contributions.

6. **Интерпол** - сокращённое название (с 1956 года) **Международной организации уголовной полиции** - международная организация, основной задачей которой является объединение усилий национальных правоохранительных органов стран-участниц в области борьбы с общеуголовной преступностью. На настоящий момент Интерпол объединяет 190 государств, включая Российскую Федерацию.

7. The **International Chamber of Commerce (ICC)** is the largest, most representative business organization in the world. Its hundreds of thousands of member companies in over 180 countries have interests spanning every sector of private enterprise. It was founded in 1919 to serve world business by promoting trade and investment, open markets for goods and services, and the free flow of capital. The organization’s international secretariat was established in Paris and the ICC’s International Court of Arbitration was created in 1923.

8. **Международный банк реконструкции и развития** (сокр. МБРР) - основное кредитное учреждение Всемирного банка. Соглашение о МБРР, являющееся

одновременно и его уставом, официально вступило в силу в 1945 г., но банк начал функционировать с 1946 г. Местонахождение МБРР - Вашингтон.

9. The **European Union (EU)** is a politico-economic union of 28 member states that are located primarily in Europe. It covers an area of 4,324,782 km², with an estimated population of over 508 million. Among the many languages and dialects used in the EU, it has 24 official and working languages: Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Irish, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish, and Swedish. Important documents, such as legislation, are translated into every official language.

10. **Международный олимпийский комитет** (сокр. **МОК**) - международная организация, созданная для возрождения Олимпийских игр и пропаганды олимпийского движения. Штаб-квартира комитета находится в Лозанне, Швейцария. МОК основан 23 июня 1894 года в Париже по инициативе барона Пьера де Кубертена. Первым президентом МОК стал грек Деметриус Викелас. Ежегодно 23 июня празднуется Международный Олимпийский день.

11. The **International Civil Aviation Organization (ICAO)**; /aɪˈkeɪ.ou/), is a specialized agency of the United Nations. It codifies the principles and techniques of international air navigation and fosters the planning and development of international air transport to ensure safe and orderly growth. Its headquarters are located in the Quartier International of Montreal, Canada.

12. **НАТО, Организация Североатлантического договора, Североатлантический Альянс** -военно-политический блок, объединяющий большинство стран Европы, США и Канаду. Основан 4 апреля 1949 года в США, «чтобы защитить Европу от советского влияния». В настоящее время членами НАТО являются 28 стран.

13. The **International Monetary Fund (IMF)** is an international organization headquartered in Washington, D.C., of “188 countries working to foster global monetary cooperation, secure financial stability, facilitate international trade, promote high employment and sustainable economic growth, and reduce poverty around the world.”

14. **Европейское экономическое сообщество** (сокр. **ЕЭС**) - региональное интеграционное объединение двенадцати европейских государств, существовавшее с 1957 по 1993 год. Целью создания являлась дальнейшая экономическая интеграция, включая создание общего рынка.

15. **Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)** is a forum for 21 Pacific Rim member economies that promotes free trade throughout the Asia-Pacific region. It was established in 1989 in response to the growing interdependence of Asia-Pacific economies and the advent of regional trade blocs in other parts of the world; to fears that highly industrialised Japan (a member of G8) would come to dominate economic activity in the Asia-Pacific region; and to establish new markets for agricultural products and raw materials beyond Europe.

16. **Международное агентство по атомной энергии** (сокр. **МАГАТЭ**) - международная организация для развития сотрудничества в области мирного использования атомной энергии. Основана в 1957 году. Штаб-квартира расположена в Вене.

17. **Organization of the Petroleum Exporting Countries (ОПЕК, /'oupek/ он-пек)**, is an international organization headquartered in Vienna, Austria. OPEC was established in Baghdad, Iraq on 10–14 September 1960. The formation of OPEC represented a collective act of sovereignty by petroleum-exporting nations, and marked a turning point in state control over natural

resources. OPEC was formed when the international oil market was largely dominated by a group of multinational companies known as the “Seven Sisters”. In the 1960s OPEC ensured that oil companies could not unilaterally cut prices.

18. **ОБСЕ - Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе**, крупнейшая в мире региональная организация, занимающаяся вопросами безопасности. Она объединяет 57 стран, расположенных в Северной Америке, Европе и Центральной Азии.

19. The **Commonwealth of Independent States (CIS; also called the Russian Commonwealth)** was founded on 8 December 1991 by the Republic of Belarus, the Russian Federation, and Ukraine. On 21 December 1991, the leaders of eight additional former Soviet Republics – Armenia, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Turkmenistan, Tajikistan, and Uzbekistan – brought the number of participating countries to 11. Georgia joined two years later, in December 1993.

20. **Российская академия наук (РАН)** - государственная академия наук Российской Федерации, крупнейший в стране центр фундаментальных исследований. Основной целью деятельности Российской академии наук является организация и проведение фундаментальных и прикладных научных исследований по проблемам естественных, технических, гуманитарных и общественных наук. На текущий момент Российская академия наук насчитывает 1148 членов, включая 448 академиков и 700 членов-корреспондентов.

21. **Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (Russian MFA)** is the central government institution charged with leading the foreign policy and foreign relations of Russia. It is a continuation of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Soviet Federative Socialist Republic, which was under the supervision of the Soviet Ministry of External Relations. Sergey Lavrov is the current foreign minister.

22. **Министерство внутренних дел (МВД)** - орган исполнительной власти, государственное учреждение, в большинстве стран, как правило, выполняющий административно-распорядительные функции в сфере обеспечения общественной безопасности, охраны правопорядка, борьбы с преступностью. В различных странах министерство внутренних дел может иметь разные названия, например, в США его функции выполняет Министерство национальной безопасности (англ. Department of Homeland Security) и Министерство юстиции (англ. Department of Justice).



Home Assignment

1. Study the most frequently used abbreviations.
2. Read 2 texts containing abbreviations and prepare for consecutive interpreting.

The struggle over Ukraine’s bid to join NATO has intensified, with Poland voicing its support for Kiev and thousands of Ukrainians rallying against NATO.

NATO holds a summit this week in Bucharest, Romania, where alliance members will discuss granting Ukraine and Georgia the Membership Action Plan – a precursor to full membership.

Polish Prime Minister Donald Tusk, on a visit to Kiev on Friday, urged the alliance to embrace Ukraine’s bid.

“Poland has, is and will fully support giving Ukraine MAP at the Bucharest summit,” he told reporters.

President Vladimir Putin has threatened to aim nuclear weapons at Ukraine if it joins NATO and accepts the deployment of anti-missile defenses on its territory – a threat that prompted wide condemnation in the West.

“Regardless of the complexity of this issue, I believe Ukraine will achieve a positive result,” Tusk said after talks with his Ukrainian counterpart, Yulia Timoshenko.

Thousands of anti-NATO activists rallied Saturday in the Crimean city of Simferopol, protesting Ukraine’s possible membership and the upcoming visit of U.S. President.

(The Moscow Times, Monday, March 31, 2008)

У нефтяного картеля, который контролирует свыше 40% нефтяного рынка, проблемы. Неспособность ОПЕК удержать галопирующие цены на сырье стала поводом для резких заявлений со стороны кандидата на пост президента США Халлари Клинтон. А президент Индонезии Сусило Юдойоно заявил, что подумывает о выходе из этой организации.

Заявления Юдойоно и Клинтон никак не связаны между собой, однако оба озвучили простую мысль: Организация стран-экспортеров нефти в кризисе.

Халлари Клинтон отчаянно пытается привлечь голоса автомобилистов, разгневанных дорогим топливом. И ее, и американцев понять можно. Один галлон бензина (3,78 литра) в США стоит около четырех долларов, а еще недавно стоил три. Небедные в своей массе американцы могут позволить себе и больше. Однако раздражает другое: ОПЕК в последнее время «умывает руки», когда ей предъявляют претензии по поводу цен. Нефть будет стоить 200 долларов за баррель, а картель вряд ли сможет чем-нибудь помочь, заявил неделю назад глава ОПЕК Чакиб Хелил.

Кандидат от демократов Халлари Клинтон пообещала американцам, что по возвращении в Белый дом подправит антимонопольный закон с тем, чтобы эффективнее бороться с нефтяным злом в лице картеля.

3. Find 2 abbreviations, one in Russian and the other one in English, and share some information about such organizations with the class.



Reference

1. Tasks 1, 2 and 3

UN	United Nations	ООН	Организация Объединенных Наций
WTO	World Trade Organization	ВТО	Всемирная торговая организация
WBG	World Bank Group	ГВБ	Группа Всемирного банка
UNESCO	United National Educational, Scientific and Cultural Organization	ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
WHT	World Health Organisation	ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
Interpol, ICPO	International Criminal Police Organization	Интерпол	Интерпол
ICC	International Chamber of	МТП	Международная торговая

	Commerce		палата
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	МБРР	Международный банк реконструкции и развития
EU	European Union	ЕС	Европейский союз
IOC	International Olympic Committee	МОК	Международный олимпийский комитет
ICAO	International Civil Aviation Organisation	ИКАО	Международная организация гражданской авиации
NATO	North Atlantic Treaty Organisation	НАТО	Организация Североатлантического договора (Североатлантический альянс)
IMF	International Monetary Fund	МВФ	Международный валютный фонд
EEC	European Economic Community	ЕЭС	Европейское экономическое сообщество
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation	АТЭС	Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество
IAEA	International Atomic Energy Agency	МАГАТЭ	Международное агентство по атомной энергии
OPEC	<i>Organization of the Petroleum Exporting Countries</i>	ОПЕК	Организация стран-производителей и экспортеров нефти
OSCE	Organization for Security and Co-operation in Europe	ОБСЕ	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
CIS	Commonwealth of Independent States	СНГ	Содружество независимых государств
RAS	Russian Academy of Sciences	РАН	Российская академия наук
RAE	Russian Academy of Education	РАО	Российская академия образования
MFA	Ministry of Foreign Affairs	МИД	Министерство иностранных дел
MIA	Ministry of Internal Affairs	МВД	Министерство внутренних дел
MOI	Ministry of the Interior		



ADDITIONAL PRACTICE

1. Watch the news and do the consecutive interpreting (Russian/English).
2. Make up and role play a dialogue using the vocabulary of the module.
3. Find interesting facts about world-known organizations and share them with the class. The rest of the class will do the interpreting.